

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 21 (1994)  
**Heft:** 6

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Intercambio de jóvenes



Grupo de jóvenes suizos en Esperanza (Santa Fe)

### Argentina

Reflexiones sobre experiencias recogidas por el Padre Alfonso Schätti, coordinador para la República Argentina del Programa de Intercambio de Jóvenes Suizos del Extranjero:

*Desde hace cuatro años se está realizando con mucho éxito el intercambio de jóvenes entre Argentina y Suiza. Esta posibilidad de conocer el país de los ancestros está patrocinada por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores y asesorada por la AFS (Organización Mundial de Intercambios). La mayor repercusión y respuesta proviene de las provincias del Litoral donde se asentó la mayor parte de los inmigrantes valesanos y donde se está desarrollando una pujante y entusiasta vida en los respectivos Centros Suizos. Debo reconocer que, gracias a nuestra revista "Panorama Suizo", se ha dado una magnífica difusión e información de esta oportunidad de conocer otra tierra, de modo que entre los 16 países participantes la Argentina figura en primer lugar con el mayor número de jóvenes que realizan el intercambio. En este año en curso nos visitaron siete chicas y un muchacho, que se alojaron durante seis semanas con las familias de la zona del Litoral. Viajes por la región o a centros turísticos alejados, visitas guiadas a establecimientos industriales o agrícolas, encuentros culturales y deportivos y, sobre todo, compartir la vida en el hogar como un hijo o una*

*hija más, hacen la estadía muy atractiva y agradable. Abundan los elogios y agradecimientos de los jóvenes por las atenciones recibidas, por los conocimientos adquiridos y por los descubrimientos hechos.*

*Para enero y febrero de 1995 se han inscripto doce jóvenes para ser recibidos en una familia suiza.*

*Las condiciones para participar del programa son: ser descendiente de padres o abuelos suizos y tener entre 15 y 25 años. Cierre de la inscripción para 1996, el 31 de agosto de 1995.*

Alfonso Pablo Schätti  
Avenida Independencia 910  
1099 - Buenos Aires  
Teléfono: 304-5547/3944

### Ecuador

Intercambio cultural entre Suiza y Ecuador para jóvenes suizos del extranjero

### Guayaquil

El Servicio para la Juventud del Secretariado para los Suizos del Extranjero organiza, junto con Programas Interculturales de la AFS (Organización Mundial de Intercambios) y con la ayuda del Departamento Federal Suizo de Relaciones Exteriores, campañas de intercambio juvenil para jóvenes suizos tanto en el país como en el extranjero.

Este programa de intercambio cultural tiene las siguientes metas:

—Permitir a jóvenes suizos y suizas del extranjero te-

ner una imagen realista de Suiza y, al mismo tiempo, brindar la posibilidad de que los jóvenes en Suiza se hagan una idea de la vida de los suizos del extranjero.

—Introducción en las características especiales del país anfitrión correspondiente, tomando en consideración su historia y su cultura.

—Reconocimiento de las diferencias y las similitudes.

—Fomentar las relaciones de los suizos y suizas del extranjero hacia Suiza así como las de los suizos y suizas con sus compatriotas en el extranjero.

—Fomentar la comprensión de la mentalidad y modo de vida tanto en la patria como en el país anfitrión.

—Aprender a manejar nuevas situaciones, integrarse a la comunidad y practicar la tolerancia.

—Vivir en el entorno socio-cultural de la familia anfitriona, mediante la participación activa en su vida diaria.

Los jóvenes participantes pueden obtener, además, una orientación profesional e individual de las posibilidades que tienen de entrenarse o perfeccionarse en cursos en Suiza, de aprender un oficio o ingresar a la universidad, o de experimentar sus aptitudes durante un mini aprendizaje en el caso de los suizos y suizas del extranjero. Por otra parte, todos los participantes tendrán tiempo suficiente para conocer el país y su gente.

Podrán participar de este programa de intercambio cultural los suizos y suizas del extranjero entre 15 y 25 años de edad, cuyas familias estén dispuestas a aceptar en su casa a un suizo o suiza como huésped.

El Ecuador ha pasado también a formar parte de este programa de intercambio cultural de la AFS. La dirección de contacto para recibir mayor información es:

—Intercambio Cultural  
Ecuador-Suiza  
Alba Sandoval Ulrich  
Coordinadora  
Casilla 11338  
GUAYAQUIL ECUADOR  
Fax: 389808

### ARGENTINA

#### Septuagésimo Quinto Aniversario de la fundación de la Asociación de Damas Suizas pro Asilo de Ancianos



#### Fiesta de Bodas de Diamante en el Hogar Suizo para Ancianos de Villa Ballester.

El sábado 29 de octubre, la comunidad suiza se dio cita en el Hogar Suizo para Ancianos de Villa Ballester para conmemorar una fecha tan importante como es el cumpleaños número 75 de la Asociación de Damas Suizas.

Esta Asociación, formada por un grupo de señoras animadas por sentimientos patrióticos y altruistas decidió, en momentos difíciles para muchos de nuestros connacionales, darles amparo y protección. Así fue como trabajando con generosidad, desinterés y perseverancia dieron nacimiento al que hoy es un Hogar modelo para ancianos, que disfrutan de su tercera edad en una casa amplia y confortable, rodeados del cariño de quienes los acompañan con solicitud y esmero.

La fiesta fue todo un éxito, más de cien personas participaron del asado, impecablemente servido en un ambiente de alegría y colorido ambientado con la música ofrecida por el grupo orquestal Gurtner.

La señora Clarita Bieri, presidente de la Asociación, pronunció unas palabras que fueron escuchadas con atención y que recordaron la trayectoria de esta magnífica obra de la comunidad suiza.

## Culturales

Exposición

### “La Cultura de la Abadía de Sankt Gallen”

En el salón Federal de la Biblioteca Nacional se inauguró el viernes 23 de septiembre una exposición que ofreció al público argentino la posibilidad de apreciar la riqueza cultural que encierra la Abadía de Sankt Gallen.

El material expuesto forma parte de la Biblioteca y el Archivo de la Abadía de Sankt Gallen, declarada en 1983 patrimonio cultural de la humanidad por la UNESCO, y está compuesto por muestras de los escritos y tipos de escrituras medievales, desde manuscritos del siglo VIII hasta el Renacimiento y el Barroco que versan sobre astronomía, música, medicina, filosofía, teología y liturgia, grabados sobre la historia antigua del Monasterio y su arquitectura.

La exposición, organizada conjuntamente por la Biblioteca Nacional y la Embajada de Suiza, contó con el auspicio de la Secretaría de Cultura del Ministerio de Cultura y Educación y el Archivo Abacial de Sankt Gallen en colaboración con la Fundación Cultural Suiza Pro-Helvetia.

Al acto inaugural asistieron el Director de la Biblioteca Nacional, señor Héctor Yannover, el Director de la Biblioteca de Sankt Gallen, Dr. Vogler, el Subsecretario de Cultura de la Nación, el Agregado Cultural de la Embajada de Suiza, señor Jean Dessoulavy y distinguidas personalidades del mundo cultural.

### Ballet

Auspiciado por la Embajada de Suiza y la Fundación Cultural Suizo Argentina, el miércoles 5 de octubre se

presentó en el Centro Cultural Recoleta el grupo de danzas “Vertical Danse” con su creación “Un instante”.

La directora artística, coreógrafa y solista del espectáculo, señora Noemí Lapzeson, comenzó desde muy chica la danza con el método Jaques Dalcroze y, a los 14 años, propone ya su primera coreografía. Obtuvo varias becas y rápidamente pasó del coro a solista, trabajando al mismo tiempo como coreógrafa y profesora. Invitada a Ginebra, queda impactada por la ciudad y decide instalarse allí, donde da clases de danza y presenta solos. Varios artistas se reúnen a su alrededor y se hace sentir la necesidad de crear una Compañía. Así nació “Vertical Danse”, grupo que se ha convertido en uno de los pilares de la vida coreográfica suiza.

Su espectáculo, atrayente y sobrecogedor, altamente poético y emotivo, es impecable en su concepción coreográfica e interpretativa. Además de su actuación en Buenos Aires, el grupo “Vertical Danse” realizó una gira por el interior del país, presentándose con el mismo éxito en Tucumán, Mendoza, Rosario, Bahía Blanca y La Plata.

### Música

El organista suizo Olivier Einsenmann, visitó la Argentina y ofreció recitales en la Basílica del Santísimo Sacramento y en la Iglesia de San Juan Bautista.

### Radio

Todos los sábados de 9 a 12 horas, Radio Libertad difunde un programa sobre la cultura francófona, donde puede escucharse música de autores e intérpretes suizos.

## Una animosa empresaria suiza se inicia en la Argentina

No se trata de específicos medicinales ni de sofisticados aparatos de precisión, se trata del lanzamiento en la Argentina de la firma SACHA DE FRISCHING EDICIONES.

La señora Sacha de Frisching, con un profundo conocimiento de la psicología infantil adquirida por sus estudios y experiencias en campañas publicitarias, producción de programas para niños tanto en Suiza como en Francia, Gran Bretaña y Estados Unidos, edita ahora en la Argentina una nueva colección de libros prácticos y divertidos para chicos. Se trata de publicaciones con recetas de cocina basadas en una idea original sin tener que usar hornallas ni hornos, lo que supone que los chicos son completamente autónomos y pueden realizarlas sin la supervisión de sus padres o sus mayores. Todas las recetas incluyen ingredientes de bajo costo, tienen una atrayen-



te presentación y están ilustradas cuidadosamente con humor, de manera precisa y alegre.

Hay también un simpático libro sobre los animales que los chicos pueden tener en sus casas como mascotas, con guías sobre la manera de atenderlos, alimentarlos, limpiarlos y cuidarlos con responsabilidad.

Es algo nuevo que se incorpora a la comunidad suiza de la Argentina y el entusiasmo y empuje puesto en la empresa por la señora Sacha de Frisching merece triunfar en toda la línea.

## Celebraciones en homenaje a los inmigrantes

### DIA DEL RESPETO A NUESTROS MAYORES

El jueves 15 de setiembre, en el Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires, fue conmemorado el “Día del Respeto a Nuestros Mayores”, con la participación especial de colectividades extranjeras radicadas en la República Argentina. Después de los discursos de presentación por las autoridades asistentes, se hizo entrega de diplomas a la persona de mayor edad de cada colectividad.

Suiza estuvo representada por una delegación encabezada por el Vicecónsul

señor Hansruedi Bolli, dos jóvenes ataviadas con trajes típicos y damas de la comunidad suiza de Buenos Aires. Las señoras Delia Cantú y Leonor Moll de Dietl, recibieron sendos diplomas por tratarse de las personas de mayor edad integrantes de la colectividad suiza presente en el acto.

### DIA DEL INMIGRANTE

El viernes 7 de octubre tuvo lugar una cena en los salones del Centro Asturia-

no de Buenos Aires, con motivo de celebrarse el "Día del Inmigrante". Colectividades extranjeras de todos los países confraternizaron dentro de un marco de jubilosa unión, aportando cada una sus modalidades pero adaptadas y asimiladas a la nueva patria elegida. Las palabras del señor Ministro del Interior Dr. Carlos Ruckauf, fueron de elogio y

agradecimiento a los pioneros de todos los países que aportaron su granito de arena trabajando para el engrandecimiento del país, haciendo resaltar que tanto el Presidente de la Nación como él mismo, son descendientes de inmigrantes. Suiza estuvo presente y, según la tradición de hermandad reinante, compartió la mesa con Polonia e Irlanda.

## Despedida del Embajador Lacher

El 7 de setiembre de 1994, el señor Embajador Dr. Adolfo Lacher, se ausentó definitivamente de la Argentina para asumir su nueva misión en Viena. Partió acompañado de su esposa, la encantadora señora Gisele Lacher, una dama que supo conquistarnos con su simpatía, sencillez y constante presencia en todos los acontecimientos, grandes o pequeños, de la comunidad suiza.

Aparte de despedir a un Jefe de Misión, despedimos a un ser humano que supo ganarse con su cordialidad y afable trato la estima y la amistad de todos los compatriotas, no sólo de Buenos Aires, sino del interior de la República durante los viajes que realizó en el curso de su estadía.

Panorama Suizo les desea el mejor de los éxitos en su nueva gestión, donde los acompañará nuestro afectuoso recuerdo.

### Jean-Marc Boillat - Nuevo Embajador

El Consejo Federal nombró al señor Jean-Marc Boillat Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Suiza en la República Argentina, adonde llegó el 16 de noviembre de 1994.

Originario de Loveresse/BE, el Embajador Boillat nació en Reconvilier/BE en 1942. Licenciado en Ciencias Económicas en la Uni-

versidad de Neuchatel, entró al servicio del Departamento Federal de Asuntos Exteriores en 1967. Después de estadías en Berna y en Bonn y de una actividad en la Central, fue transferido a Pretoria en calidad de primer colaborador del Jefe de Misión.

Tuvo luego como destino Santa Fe de Bogotá y Argel. De regreso a la Administración Central ocupó la función de suplente del Jefe de la División Política I Entre 1980 y 1984 se dedicó a la empresa privada en la rama de la economía. Reintegrado al Departamento Federal de Asuntos Exteriores en julio de 1984 se desempeñó como suplente del Jefe de la División Política II. En 1985 fue nombrado Embajador en el Líbano y en Chipre con residencia en Beirut. En 1987 fue transferido como primer colaborador del Jefe de la Delegación suiza ante la O.C.D.E. en París con el título de Ministro y, en 1990, fue nombrado Cónsul General en Hong Kong con el título de Embajador, función que desempeñó hasta su nominación de Jefe de Misión en la Argentina.

Damos la bienvenida al Embajador Jean-Marc Boillat deseándole una feliz estadía en la Argentina plena de éxito en su gestión oficial y de satisfacciones a título personal.

### Salta - Metán



La Escuela N° 141 de Metán, en la provincia de Salta, a la que concurren numerosos descendientes de suizos que viven en la zona, es el centro de los festejos del 1° de Agosto de la comunidad suiza residente en esa región del norte argentino. La foto muestra uno de los afiches con que fue decorada la escuela para el acontecimiento.

### Santa Fe - San Jerónimo Norte

## IV Fiesta Nacional del Folklore Suizo

Dentro de un marco de excepcional colorido, matizado con ecos de música folklórica ejecutada por conjuntos musicales de distintas organizaciones, tuvo lugar en San Jerónimo Norte la IV Fiesta Nacional del Folklore Suizo. Allí, se dieron la mano en un amistoso y fraternal encuentro suizos y descendientes de suizos con nativos de la Argentina, en una demostración cabal de la feliz asimilación de las costumbres y la cultura de los unos con los otros.

En el acto protocolar, donde se entonaron los himnos nacionales argentino y suizo, hicieron uso de la palabra el profesor Domingo Sahda, Subsecretario de Cultura del gobierno provincial, y el Presidente Comunal arquitecto Héctor Carlos Sattler, ante otras autoridades invitadas, el representante de la Embajada de Suiza, Jean Dessoulavy y numeroso público asistente.

Acudieron a San Jerónimo delegaciones de muchas

provincias, algunas cercanas y otras lejanas, como Chaco y Misiones, y también de la hermana República del Uruguay. Desfilaron con sus trajes típicos, sus banderas y sus carruajes engalanados y ambientaron la fiesta con bailes y canciones regionales. Entre el desfile de carrozas se destacó la del Jardín Maternal "Creciendo" que participó del desfile en pequeñas carrozas simulando vehículos adecuados a las necesidades y mentalidad infantil: un moisés, una casa, una nave espacial y un auto antiguo del que se desprendió un manojo de globos con los colores de la Institución y de la bandera suiza, agregando una nota de alegre colorido a la de por sí simpática fiesta.

La Fiesta Nacional del Folklore Suizo se esfuerza cada vez por superarse, y lo consigue, la de este año fue más allá de las expectativas con un categórico éxito.

Misiones

## 50 años de la Iglesia Evangélica Suiza en la República Argentina

En general, cumplir medio siglo no es demasiado, pero para la Iglesia Evangélica Suiza y sus miembros significa una memorable trayectoria de inmigrantes que, con gran esfuerzo y abnegado espíritu, forjaron lo que hoy es nuestra Iglesia.

La historia de su fundación data del período comprendido entre los años 1908 y 1938, en el que puede citarse la primera llegada de familias suizas a Misiones, algunas en carácter de aventureros y otras con el afán de abrir nuevos rumbos tentadas por la leyenda del "Oro Verde": la Yerba Mate.

Atraída por descripciones promisorias, sigue una inmigración a mayor escala de familias suizas, que quieren escapar de la crisis económica de los años 30 en Europa, radicándose en Misiones.

Como consecuencia, nace la necesidad de contar con un trabajo pastoral para la numerosa comunidad suiza de confesión evangélica.

Y es así, como la Federación de Iglesias Evangélicas Suizas decide enviar un Pastor, a pesar de no existir todavía ninguna organización eclesiástica para la futura parroquia de la Iglesia Evangélica Suiza en Misiones. El Pastor Rohner acompaña a sus feligreses en las circunstancias que les toca vivir, ya que después de la prohibición de nuevas implantaciones de Yerba Mate, el Paraíso Prometido para varios colonos se convirtió en una pesadilla. La falta de conocimientos acerca del manejo adecuado del clima, impiden un avance en el desarrollo del progreso tan anhelado. Estas dificultades, sumadas a la aparición de distintas enfermedades, hicieron que muchas familias sufrieran muchas necesidades y fueran víctimas de la crisis.

Con las visitas que el Pastor efectúa llega a muchos hogares alejados y ve las situaciones de abandono y de miseria que existen en la colonia. Se convierte así

en un mensajero de esperanza. Cuando hay necesidades individuales, puede comunicarse con la delegación de inmigración y tiene la posibilidad de llegar con la ayuda que puede brindarse. De esa manera, el Pastor va sembrando las semillas de la esperanza que, poco a poco, dan frutos y la parroquia crece y se consolida.

La obra continúa y, en el año 1956, llega el Pastor Jürg Bäschlin quien, junto con los colonos radicados en la provincia, ve la necesidad de formar a los jóvenes que ya habían nacido en el país. Es así que, en el año 1962, nace el Instituto Línea Cuchilla que es la principal obra de la Iglesia Evangélica Suiza y es una entidad educativa abierta a todos. Para atender las necesidades de los colonos se decide que su orientación sea agrícola. Con esmero y tesón el Instituto Línea Cuchilla sigue creciendo y cuenta hoy con dos escuelas, una Agrotécnica y otra Técnica, ambas con ciclo

superior.

Después del Pastor Bäschlin, que dedicó 16 años de su vida a nuestra Iglesia, le sucedieron otros Pastores que contribuyeron a esta obra brindándole sus servicios. Hoy es el Pastor Heinz Bichsel que atiende la parroquia con seis lugares de predicación.

El 7 de agosto de 1994 se celebró un culto especial para festejar los 50 años de la fundación de la Iglesia Evangélica Suiza. Nos acompañó en esa oportunidad una delegación del Kirchenbund presidida por el Pastor Thomas Müry y una delegación de la Iglesia Evangélica del Río de la Plata, presidida por el Pastor Rodolfo Reinich.

Múltiples son las historias vividas por nuestros pioneros, pero nos queda poco espacio para rendir nuestro tributo y agradecimiento a aquellos que con gran valor y espíritu de sacrificio nos legaron lo que es hoy y seguirá siendo nuestra Iglesia y su obra.

Juan R. Würzler  
Director del  
Instituto Línea Cuchilla

Ecuador - Quito



## Visita oficial del Consejero Federal Arnold Koller

En ocasión de la primera visita oficial de un Ministro suizo al Ecuador, el Consejero Federal Arnold Koller festejó el 1° de agosto en Quito con la colonia suiza, que en todo el país cuenta con 1.300 compatriotas. En la foto, tomada en la Residencia, el señor Consejero Federal Arnold Koller con su esposa, el señor Embajador y señora de Brogini, el señor Cónsul General Honorario Fritz Gfeller y el grupo de baile "Andengruess".

Colombia

## Rudolf Gfeller, escritor suizo, de gira por Colombia

El pasado mes de junio, el escritor suizo Rudolf Gfeller realizó una gira de tres semanas por Colombia. Participó en 18 eventos, entre otros el 4° Festival Iberoamericano de Poesía de Medellín.

El señor Gfeller, que realizó su gira con el apoyo de la Fundación Cultural Suiza Pro Helvetia y la Embajada Suiza en Colombia, se mostró asombrado y muy impresionado por el alto interés que encontró en todo el país, y especialmente, en Medellín por la poesía.

Extraído de la Revista Suiza de Colombia

Redacción de las noticias regionales  
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza  
Av. Santa Fe 846 Piso 10 • 1059 Buenos Aires